

Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech więc nam dadzą dwa cielce. Niech (oni) sobie wybiorą jednego cielca, poćwiartują go i położą na drwach, ale ognia niech nie podkładają, a ja też przygotuję jednego cielca i położę go na drwach, lecz ognia nie podłożę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech więc dadzą nam dwa cielce. Niech oni wybiorą sobie jednego, poćwiartują go, ułożą na drewnie, ale ognia niech nie podkładają. Ja też przygotuję jednego cielca, ułożę go na drewnie i nie podłożę ognia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech nam dadzą dwa cielce. Niech wybiorą sobie jednego cielca, porąbią go na części i położą na drwach, ale ognia niech nie podkładają. Ja również przygotuję drugiego cielca i położę na drwach, ale ognia nie podłożę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech nam dadzą dwóch cielców, a niech sobie obiorą cielca jednego, a porąbią go na sztuki, i włożą na drwa; ale ognia niech nie podkładają: ja też przygotuję drugiego cielca, którego włożę na drwa, a ognia nie podłożę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech nam dadzą dwu wołów, a oni niech sobie obiorą wołu jednego, a zrąbawszy go w sztuki, niech go na drwa włożą, a ognia niech nie podkładają, a ja uczynię wołu drugiego i włożę na drwa, a ognia nie podłożę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wobec tego niech nam dadzą dwa młode cielce. Oni niech wybiorą sobie jednego cielca i porąbią go oraz niech go umieszczą na drwach, ale ognia niech nie podkładają! Ja zaś oprawię drugiego cielca oraz umieszczę na drwach i też ognia nie podłożę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech nam przeto dadzą dwa cielce. Niech oni wybiorą sobie jednego cielca i poćwiartują go, i położą na drwach, lecz ognia niech nie podkładają. Ja również przygotuję jednego cielca i położę go na drwach, ale ognia nie podłożę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech więc dadzą nam dwa młode byki. Oni wezmą sobie jednego i go porąbią. Potem położą na drwach, ale niech nie podkładają ognia. Ja przygotuję drugiego, położę go na drwach i ognia też nie podłożę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyprowadźcie nam dwa młode cielce. Oni niech wybiorą sobie jednego i porąbią go na części, układając je na drwach, ale ognia niech nie podkładają! Ja zrobię to samo z drugim. Układając go na drwach, również nie podłożę ognia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech nam dadzą dwa cielce. [Oni] wybiorą sobie jednego cielca, poćwiartują go, położą na stosie, ale ognia niech nie podkładają. Ja zaś przysposobię drugiego cielca, położę na stosie i ognia nie podłożę.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Хай нам dadуть два воли, і хай вони виберуть собі

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	одного і розтешуть на часті і покладуть на дрова і не підкладуть огонь, і я (так) зроблю з другим волом і не підкладу вогня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech więc dadzą nam dwa cielce i niech sobie wybiorą jednego cielca, porąbiają go i położą na drwa; niech jednak nie podkładają ognia; ja też przygotuję drugiego cielca i włożę go na drwa, a ognia nie podłożę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech zatem dadzą nam dwa młode byki i niech oni wybiorą sobie jednego byka, i go porozcinają, i położą go na drewnie, ale niech nie podkładają ognia. Ja też oprawię drugiego byka i położę go na drewnie, lecz ognia nie podłożę.